



Zahara de la Sierra

Güte - Mapa / Güide - Map / Reiseführer - Karte



Andalucía



www.andalucia.org
www.cadizturismo.com

Patronato Provincial de Turismo
Provincial Tourism Department
Fremdenverkehrsamt der Provinz
Alameda Apodaca, nº 22 - 2º
11004 - Cádiz
Teléfono: 956 807 061
Fax: 956 214 635
E-mail: turismo@dpucadiz.es

Mancomunidad de Municipios de la Sierra de Cádiz
Joint Community of Municipalities of the Sierra of Cádiz
Gemeindeverband Sierra de Cádiz
Alameda de la Diputación s/n
11650 Villamartín (Cádiz)
Tel: 956 73 02 90 / 956 73 16 42
www.mmsierradeCadiz.org

Excmo. Ayuntamiento de Zahara de la Sierra
Town Hall
Stadtverwaltung
Plaza de Zahara 1, 11688
Tel: 956 12 30 04
Fax: 956 12 31 50



Patronato Provincial de Turismo
Junta de Andalucía
CONSEJERÍA DE TURISMO, COMERCIO Y DEPORTE



Zahara de la Sierra

En pleno corazón del Parque Natural de la Sierra de Grazalema, en el extremo nororiental de la provincia de Cádiz, y sobre la falda de la sierra del Jaral, en la ruta de los Pueblos Blancos, se encava Zahara de la Sierra, un estratégico y pequeño municipio desde el que se pueden contemplar unas magníficas vistas del entorno natural sobre el que se ubica.

Dedicado a la agricultura y ganadería, este pueblo andaluz, declarado en 1983 Conjunto Histórico Artístico, está coronado por los restos de un poblado nazi que sobre salen el castillo y la torre que datan de los siglos XIII y XV.



Los primeros asentamientos humanos datan del período Neolítico. Posteriormente fueron los romanos y más tarde los visigodos, de los que se han encontrado restos de necrópolis y un altar de su alta, quienes poblaron esta tierra. La actual configuración que posee la localidad se debe al dominio morisco, siendo uno de los capítulos más importantes en su historia la entrevista que mantuvieron el Rey cristiano Alfonso X El Sabio y el emir de Marruecos Abu Yusuf, con la intención de solicitarle ayuda para hacer frente a la sublevación de su hijo Sancho IV El Bravo. De dicha reunión surgieron las palabras emitidas por el regente cristiano y que quedaron recogida pa-

Su gastronomía todavía conserva un sabor natural y tradicional, basada en productos e ingredientes propios del carácter rural serrano de Zahara. La variedad de los diferentes platos queda protagonizada principalmente por gachas, tortillas y guisos de espárragos, además de tagarninas, aceglas con garbanzos, quemones, sopa hervida (sopa made with bread and vegetables) and sopa tostá.

Zahara de la Sierra

Zahara de la Sierra is tucked away in the north-eastern extreme of the province of Cádiz, in the very heart of Sierra de Grazalema Natural Park at the foot of the Jaral range. This small, strategically-located town - part of the Ruta de los Pueblos Blancos (Route of the White Villages) - affords spectacular views of its natural surroundings.

The first human settlements here date from the Neolithic Period. The region was later inhabited by the Romans and then the Visigoths - of whom the remains of a necropolis and an altar have been found. The village owes its current appearance to its time under Moorish rule and one of the most important events in the town's history was the meeting which the Christian king Alfonso X the Wise arranged with the emir of Morocco Abu Yusuf to ask for his help in suppressing the

insurrection of his son Sancho IV the Brave. This was the meeting during which the Christian regent uttered the famous words recorded in the annals: "si mis hijos se facen mis enemigos non será ende mal que tome a mis enemigos por fijos." (if my sons have become my enemies, there is no harm in taking my enemies as my sons). In 1407, Zahara fell into Christian hands.

This Andalusian village - dedi-

cated to agriculture and livestock -



other hideaways where visitors can lose themselves in the natural surroundings - places like Riberas de Boccaleones or Puerto de las Palomas - an excellent spot for paragliding and hang-gliding. Another option is a descent into the Garganta Verde (Green Gorge), over 250 metres deep, which leads to a cave known as La Ermita (The Chapel).

was declared a Site of Historical-Artistic Interest in 1983. It is crowned with the remains of a Nasri village, the outstanding features of which are the castle and the tower, dating from the 13th and 15th centuries, respectively.

A natural, traditional flavour still lives on in the local cuisine, made with ingredients in keeping with Zahara's rural and mountainous nature. Highlights among the many different dishes here are the gachas (wheat pudding), omelettes, and asparagus stews, as well as the tagarninas (thistle), chard with chick-peas, quemones (soups made with green peppers, onion, and garlic), sopa hervida (soup made with bread and vegetables) and sopa tostá.

Zahara de la Sierra

Mitten im Naturschutzgebiet Sierra de Grazalema, an nordöstlichen Ende der Provinz Cádiz, liegt am Hang der Sierra del Jaral das Dorf Zahara de la Sierra auf der Route der weißen Dörfer. Von dieser kleinen strategisch günstig gelegenen Ortschaft aus hat man einen wunderbaren Ausblick auf die Naturlandschaft in ihrer Umgebung.

Burg und der Turm aus dem 13. und 14. Jahrhundert herausragen.

Im Norden grenzt diese Gemeinde an das Naturschutzgebiet Sierra de Grazalema. Zu Füßen der Sierra del Jaral befindet sich ein mit spani-



chen Tannen bewaldeter Gebirgszug, in dem Iberiensteinböcke und vom Aussterben bedrohte Tiere, wie der Gänsegeier (Buitre leonado), leben. In Zahara gibt es viele schöne Flecken, Orte wie die Flusser des Boccaleone und Puerto de las Palomas, ideal zum Segelfliegen oder Drachenfliegen - können. Bei diesem Treffen sprach der christliche Herrscher die folgenden Worte aus, die später in die Schlacht Garganta Verde mit einem Höhenunterschied von über 250 Metern, die zu einer als La Ermita (Kapelle) bekannten Höhle führten.

Die auf den typischen Produkten und Zutaten des ländlichen bzw. Gebirgscharakters beruhende Küche Zaharas hat sich noch immer ihren natürlichen und traditionellen Geschmack bewahrt. Hervorzuheben aus der Vielfalt der verschiedenen Gerichte sind vor allem "Gachas", "Tortillas" und Einöpfe mit Spargeln und Goldlisteln, Mangold mit Kichererbsen, "Quemones" und Suppen wie "Sopa hervida" oder "Sopa tostá".

Zahara de la Sierra



Naturaleza y Ocio Nature and Leisure Natur und freizeit



Gastronomía Cuisine Gastronomie



Fiestas Festivals Feste



Patrimonio Histórico Historical Heritage Sehenswürdigkeiten



La ubicación de Zahara, en pleno Parque Natural de Grazalema, la dota de un entorno paisajístico incomparable, apto para actividades turístico-culturales muy diversas en cualquier época del año. El senderismo ofrece varias posibilidades de rutas, todas de excepcional belleza, como la del Puerto de las Cumbres-Pinsapar, la del Puerto de los Acebuches-Llanos del Revés, la de la Garganta Verde, la de la Garganta Seca-Puerto de la Breña y la ruta a la Ribera de Arroyomolinos-Cueva del Susto. Espacios de gran interés turístico son, además, el Área recreativa de Arroyomolinos, en la que se ha construido una playa artificial anexa al pantano, y la Huerta de Boccaleones.

Como en otros pueblos de la Sierra de Cádiz, la cocina zahareña está especializada en sopas, cuya base son los productos silvestres y la riquísima huerta del entorno: las "sopas hervidas" hechas con pan duro y espárragos, las de tomate o los "quemones", a base de pimientos verdes, cebollas y ajos. Con los mismos productos hay un repertorio amplio y muy popular de tortillas y una serie de guisos sustentados en el garbanzo esencial. El olivar amplio de Zahara ofrece una aceituna de gran calidad y un aceite ecológico excepcional. La oferta se completa con la popular carne de membrillo, alentada por una frondosa huerta por la que el pueblo se ha conocido durante mucho tiempo como "Zahara de los membrillos".

La transformación del núcleo urbano de Zahara en un jardín silvestre el día del Corpus Christi es un espectáculo único, que junto a los ritos y costumbres tradicionales asociados a tal celebración hacen de este día de junio la fiesta más importante del lugar. Por San Juan, además, tiene lugar la romería en la ribera de Arroyomolinos, mientras que la feria local se celebra en agosto. La festividad de los patronos San Simón y San Judas, el 28 de octubre, conmemora la reconquista definitiva de Zahara a manos cristianas en 1483.

Zahara está declarada desde 1983 Conjunto Histórico-Artístico. Lo justifica su rico pasado, evidenciado en sus monumentos, en el entramado urbano de sus calles, en sus casas tradicionales, en su historia y toda su herencia cultural. En el conjunto destacan los restos del Castillo y la Torre del Homenaje, única pervivencia de la antigua villa medieval, la antigua Iglesia Mayor y su singular torre hexagonal, o la Iglesia de Santa María de la Mesa, que ocupa la antigua ermita llamada de San Francisco.

The transformation of Zahara's town centre into a forest garden on the day of Corpus Christi, in June, is a one-of-a-kind spectacle and, together with the traditional customs and rituals associated with this day, make it the community's most important celebration. For the celebration of San Juan, a pilgrimage is held on the banks of the Arroyomolinos Stream, while the local fair takes place in August. The festival of the patron saints, San Simón and San Judas - held on 28th October - commemorates the definitive reconquest of Zahara by the Christians in 1483.

Zahara has been designated as a Site of Historical-Artistic Interest since 1983, a fact which is justified by the town's rich past. Evidence of this can be seen in its monuments, its maze of streets, its traditional houses, its history and its great cultural heritage. Highlights include the remains of the castle and the Tower of the Homage (Tribute Tower), the only buildings which survive from the ancient Medieval village; the old Iglesia Mayor (Main Church), with its singular hexagonal tower; and the Church of Santa María de la Mesa, which occupies the ancient shrine of San Francisco.

The first human settlements here date from the Neolithic Period. The region was later inhabited by the Romans and then the Visigoths - of whom the remains of a necropolis and an altar have been found. The village owes its current appearance to its time under Moorish rule and one of the most important events in the town's history was the meeting which the Christian king Alfonso X the Wise arranged with the emir of Morocco Abu Yusuf to ask for his help in suppressing the

Zahara verdankt seiner Lage mitten im Naturschutzgebiet Grazalema eine unvergleichbar schöne landschaftliche Umgebung, die für vielfältige touristische und kulturelle Aktivitäten das ganze Jahr über geeignet ist. Es gibt mehrere wunderschöne Wanderwege etwa zu folgenden Zielen: Puerto de las Cumbres-Pinsapar, Puerto de los Acebuches-Llanos del Revés, Garganta Verde, Garganta Seca-Puerto de la Breña und Ribera de Arroyomolinos-Cueva del Susto. Weitere lohnende Ziele sind das Freizeitgelände Arroyomolinos, wo am Stausee ein Strand angelegt wurde, und die Huerta de Boccaleones.

Wie auch in anderen Ortschaften der Sierra de Cádiz gehören Suppen zu den unvergleichbar schönen landschaftlichen Umgebungen, die für vielfältige touristische und kulturelle Aktivitäten das ganze Jahr über geeignet ist. Es gibt mehrere wunderschöne Wanderwege etwa zu folgenden Zielen: Puerto de las Cumbres-Pinsapar, Puerto de los Acebuches-Llanos del Revés, Garganta Verde, Garganta Seca-Puerto de la Breña und Ribera de Arroyomolinos-Cueva del Susto. Weitere lohnende Ziele sind das Freizeitgelände Arroyomolinos, wo am Stausee ein Strand angelegt wurde, und die Huerta de Boccaleones.

Zahara wurde im Jahr 1983 zum Kulturerbe erklärt. Dies verdankt es seiner reichen Vergangenheit, die in seinen Bauwerken, seinem verschlungenen Straßennetz, seinen traditionellen Häusern, seiner Geschichte und seinem gesamten Kulturgut zum Ausdruck kommen. Bemerkenswerte Elemente im Gesamtbild sind die Reste der Burg und des Hauptturms, die einzigen Zeugen des ehemaligen mittelalterlichen Städtchens, die alte Kirche Iglesia Mayor mit ihrem außergewöhnlichen sechseckigen Turm und die Kirche Iglesia de Santa María de la Mesa, die sich an der Stelle der ehemaligen Wallfahrtskirche Ermita de San Francisco erhebt.

Zahara wurde im Jahr 1983 zum Kulturerbe erklärt. Dies verdankt es seiner reichen Vergangenheit, die in seinen Bauwerken, seinem verschlungenen Straßennetz, seinen traditionellen Häusern, seiner Geschichte und seinem gesamten Kulturgut zum Ausdruck kommen. Bemerkenswerte Elemente im Gesamtbild sind die Reste der Burg und des Hauptturms, die einzigen Zeugen des ehemaligen mittelalterlichen Städtchens, die alte Kirche Iglesia Mayor mit ihrem außergewöhnlichen sechseckigen Turm und die Kirche Iglesia de Santa María de la Mesa, die sich an der Stelle der ehemaligen Wallfahrtskirche Ermita de San Francisco erhebt.

Zahara de la Sierra

En el centro del Parque Natural de la Sierra de Grazalema y en el extremo nororiental de la provincia de Cádiz, se encuentra Zahara de la Sierra, una villa de majestuosa belleza que puede disfrutar en cualquier época del año. Dedicado a la agricultura y a la artesanía, este hermoso municipio gaditano ha logrado galardones tan importantes como el Premio Nacional de Embellecimiento y Mejora, además de ser declarado Conjunto Histórico Artístico, constituyéndose como uno de los enclaves turísticos más importantes y visitados de la Ruta de los Pueblos Blancos.

In the north-eastern extreme of the province of Cádiz - in the heart of Sierra de Grazalema Natural Park - Zahara de la Sierra is waiting to be discovered. This is a village of majestic beauty which visitors can enjoy all year round. Dedicated to agriculture and handcrafts, this beautiful district of Cádiz has been recognized with such important awards as the National Prize for Beautification and Improvement, and has been designated as a Site of Historical-Artistic Interest. It is one of the most important and most visited tourist destinations on the Ruta de los Pueblos Blancos (Route of the White Villages).

Mitten im Naturschutzgebiet Sierra de Grazalema und an der nordöstlichen Grenze der Provinz Cádiz befindet sich Zahara de la Sierra, eine Ortschaft atemberaubender Pracht, die zu jeder Jahreszeit einen Besuch wert ist. Landwirtschaft und Kunsthandwerk sind die Gewerbe dieser reizenden Gemeinde der Provinz Cádiz, die mit prestigevollen Preisen, wie dem spanischen Nationalpreis für Ortsverschönerung und -verbesserung ausgezeichnet und zum Kulturerbe erklärt wurde. Aus diesem Grund hat sie sich zu einem der wichtigsten Besucherziele und meistbesuchten Orte auf der Route der weißen Dörfer entwickelt.

Fiestas de interés turístico de la Provincia

Festivals of Interest for Tourists

Für besucher interessante feste

CARNAVALES en Febrero o Marzo

SEMANA SANTA en Marzo o Abril

CORPUS CHRISTI mes de junio

FESTIVIDAD DE SAN JUAN Y ROMERÍA A LA RIBERA

DE ARROYOMOLINOS el 24 de Junio

FERIA LOCAL a mediados o finales de Agosto

FESTIVIDAD DE LOS PATRONOS SAN SIMÓN Y SAN

JUDAS el 28 de Octubre

CARNIVAL, in February or March

HOLY WEEK, in March or April

CORPUS CHRISTI, in June

PILGRIMAGE TO THE BANKS OF ARROYOMOLINOS

STREAM AND FESTIVAL OF SAN JUAN, 24th June

LOCAL FAIR, at the middle or end of August

FESTIVAL OF THE PATRON SAINTS, SAN SIMÓN AND SAN

JUDAS, 28th October

KARNEVAL im Februar oder März

KARWOCHE im März oder April

FRONLEICHNAMSFEST im Juni

FEIER ZU EHREN DES HEILIGEN SAN JUAN UND WALLFAHRT

ZUM FLUSSUFER DES ARROYOMOLINOS am 24. Juni

VOLKSFEST Mitte oder Ende August

FEIER ZU EHREN DER SCHUTZHEILIGEN SAN SIMÓN

UND SAN JUDAS am 28. Oktober

KARNEVAL im Februar oder März

KARWOCHE im März oder April

FRONLEICHNAMSFEST im Juni

FEIER ZU EHREN DES HEILIGEN SAN JUAN UND WALLFAHRT

ZUM FLUSSUFER DES ARROYOMOLINOS am 24. Juni

VOLKSFEST Mitte oder Ende August

FEIER ZU EHREN DER SCHUTZHEILIGEN SAN SIMÓN

UND SAN JUDAS am 28. Oktober

KARNEVAL im Februar oder März

KARWOCHE im März oder April

FRONLEICHNAMSFEST im Juni

FEIER ZU EHREN DES HEILIGEN SAN JUAN UND WALLFAHRT

ZUM FLUSSUFER DES ARROYOMOLINOS am 24. Juni

VOLKSFEST Mitte oder Ende August

FEIER ZU EHREN DER SCHUTZHEILIGEN SAN SIMÓN

UND SAN JUDAS am 28. Oktober

KARNEVAL im Februar oder März

KARWOCHE im März oder April

FRONLEICHNAMSFEST im Juni

FEIER ZU EHREN DES HEILIGEN SAN JUAN UND WALLFAHRT

ZUM FLUSSUFER DES ARROYOMOLINOS am 24. Juni

VOLKSFEST Mitte oder Ende August

FEIER ZU EHREN DER SCHUTZHEILIGEN SAN SIMÓN

UND SAN JUDAS am 28. Oktober

KARNEVAL im Februar oder März

KARWOCHE im März oder April

FRONLEICHNAMSFEST im Juni

FEIER ZU EHREN DES HEILIGEN SAN JUAN UND WALLFAHRT

ZUM FLUSSUFER DES ARROYOMOLINOS am 24. Juni

VOLKSFEST Mitte oder Ende August

FEIER ZU EHREN DER SCHUTZHEILIGEN SAN SIMÓN

UND SAN JUDAS am 28. Oktober

KARNEVAL im Februar oder März

KARWOCHE im März oder April

FRONLEICHNAMSFEST im Juni

FEIER ZU EHREN DES HEILIGEN SAN JUAN UND WALLFAHRT

ZUM FLUSSUFER DES ARROYOMOLINOS am 24. Juni

VOLKSFEST Mitte oder Ende August

FEIER ZU EHREN DER SCHUTZHEILIGEN SAN SIMÓN

UND SAN JUDAS am 28. Oktober

KARNEVAL im Februar oder März

KARWOCHE im März oder April

FRONLEICHNAMSFEST im Juni

FEIER ZU EHREN DES HEILIGEN SAN JUAN UND WALLFAHRT

ZUM FLUSSUFER DES ARROYOMOLINOS am 24. Juni

VOLKSFEST Mitte oder Ende August

FEIER ZU EHREN DER SCHUTZHEILIGEN SAN SIMÓN

UND SAN JUDAS am 28. Oktober

KARNEVAL im Februar oder März

KARWOCHE im März oder April

FRONLEICHNAMSFEST im Juni

FEIER ZU EHREN DES HEILIGEN SAN JUAN UND WALLFAHRT

ZUM FLUSSUFER DES ARROYOMOLINOS am 24. Juni

VOLKSFEST Mitte oder Ende August

FEIER ZU EHREN DER SCHUTZHEILIGEN SAN SIMÓN

UND SAN JUDAS am 28. Oktober

KARNEVAL im Febrero oder März

KARWOCHE im März oder April

FRONLEICHNAMSFEST im Juni

FEIER ZU EHREN DES HEILIGEN SAN JUAN UND WALLFAHRT

ZUM FLUSSUFER DES ARROYOMOLINOS am 24. Juni

VOLKSFEST Mitte oder Ende August

FEIER ZU EHREN DER SCHUTZHEILIGEN SAN SIMÓN

UND SAN JUDAS am 28. Oktober

KARNEVAL im Febrero oder März

KARWOCHE im März oder April

FRONLEICHNAMSFEST im Juni

FEIER ZU EHREN DES HEILIGEN SAN JUAN UND WALLFAHRT

ZUM FLUSSUFER DES ARROYOMOLINOS am 24. Juni

VOLKSFEST Mitte oder Ende August

FEIER ZU EHREN DER SCHUTZHEILIGEN SAN SIMÓN

UND SAN JUDAS am 28. Oktober

KARNEVAL im Febrero oder März

KARWOCHE im März oder April

FRONLEICHNAMSFEST im Juni

FEIER ZU EHREN DES HEILIGEN SAN JUAN UND WALLFAHRT

ZUM FLUSSUFER DES ARROYOMOLINOS am 24. Juni

VOLKSFEST Mitte oder Ende August

FEIER ZU EHREN DER SCHUTZHEILIGEN SAN SIMÓN

UND SAN JUDAS am 28. Oktober

KARNEVAL im Febrero oder März

KARWOCHE im März oder April

FRONLEICHNAMSFEST im Juni

FEIER ZU EHREN DES HEILIGEN SAN JUAN UND WALLFAHRT

ZUM FLUSSUFER DES ARROYOMOLINOS am 24. Juni

VOLKSFEST Mitte oder Ende August

FEIER ZU EHREN DER SCHUTZHEILIGEN SAN SIMÓN

UND SAN JUDAS am 28. Oktober

KARNEVAL im Febrero oder März

KARWOCHE im März oder April

FRONLEICHNAMSFEST im Juni

FEIER ZU EHREN DES HEILIGEN SAN JUAN UND WALLFAHRT

ZUM FLUSSUFER DES ARROYOMOLINOS am 24. Juni

VOLKSFEST Mitte oder Ende August

FEIER ZU EHREN DER SCHUTZHEILIGEN SAN SIMÓN

UND SAN JUDAS am 28. Oktober

KARNEVAL im Febrero oder März

KARWOCHE im März oder April

FRONLEICHNAMSFEST im Juni

FEIER ZU EHREN DES HEILIGEN SAN JUAN UND WALLFAHRT

ZUM FLUSSUFER DES ARROYOMOLINOS am 24. Juni

VOLKSFEST Mitte oder Ende August

FEIER ZU EHREN DER SCHUTZHEILIGEN SAN SIMÓN

UND SAN JUDAS am 28. Oktober

KARNEVAL im Febrero oder März

KARWOCHE im März oder April

FRONLEICHNAMSFEST im Juni

FEIER ZU EHREN DES HEILIGEN SAN JUAN UND WALLFAHRT

ZUM FLUSSUFER DES ARROYOMOLINOS am 24. Juni

VOLKSFEST Mitte oder Ende August

FEIER ZU EHREN DER SCHUTZHEILIGEN SAN SIMÓN

UND SAN JUDAS am 28. Oktober

KARNEVAL im Febrero oder März

KARWOCHE im März oder April

FRONLEICHNAMSFEST im Juni

FEIER ZU EHREN DES HEILIGEN SAN JUAN UND WALLFAHRT

ZUM FLUSSUFER DES ARROYOMOLINOS am 24. Juni

VOLKSFEST Mitte oder Ende August

FEIER ZU EHREN DER SCHUTZHEILIGEN SAN SIMÓN

UND SAN JUDAS am 28. Oktober

KARNEVAL im Febrero oder März

KARWOCHE im März oder April

FRONLEICHNAMSFEST im Juni

FEIER ZU EHREN DES HEILIGEN SAN JUAN UND WALLFAHRT

ZUM FLUSSUFER DES ARROYOMOLINOS am 24. Juni

VOLKSFEST Mitte oder Ende August